

YOU KNOW WHAT?



ねえ、知ってる？

(株)一二三書房

僕たちのこと知ってる？
これは真実の話なんだ。

You know what happened to us?
This is a true story.



僕らはまるで、トイレの中で、寝たり食べたりしているようなものだった。
頭の奥で何かが、「それはダメ」って叫んでも、
どうしようもなかったんだ。
気持ちは、いつもイライラしていたよ。
だけど檻の中では騒げても、
一歩出ると怖くて体が動かなくなってしまうんだ。

あとからたくさんの仲間が、
犬舎症候群という病気なんだって言われてた。

The environment impaired our instincts.
Being caged day and night, we were desensitized.
It didn't bother us anymore to eat, sleep and even defecate
in the same spot.
Voices in our mind told us not to do those things,
but we couldn't help ourselves.
We could spin, bark and be reckless in our cages,
but when allowed out side, we froze with fear.
We were always angry and sad...

We were diagnosed with kennel syndrome!



だけど！ これ以上、犬死にするのは
まっぴらだった！

BUT, we did NOT want to drop dead,
in such a hopeless situation!!



僕らは本当にラッキーだったと思う。

だって、今も日本のあちこちで、まだまだたくさんの仲間たちが
苦しんでいるのだから。

We are the lucky ones.

Even now, throughout Japan, many more of us are suffering and waiting
for help!



たとえば濡れ衣を着せられても
 彼は言葉が使えない
 ひどい非難にさらされても
 魂に安らぎを求めるばかり
 愛されずとも愛し
 悪用にも奉仕する
 一言の優しさのために
 どんなに虐待を受けていたとしても

心が張り裂けるような仕打ちを受けても
 彼の愛は変わらない
 神はすべてのイヌたちに
 受け入れる魂を与えたもうたから

作者不詳

And when accused unjustly for
 Himself, he cannot speak,
 Rebuked, he finds within his soul
 The comfort he must seek.
 He'll love, though he is unloved,
 And he'll serve though badly used,
 And one kind of word will wipe away
 The times when he's abused.

Although, his heart may break in two
 His love will still be whole,
 Because God gave to every dog
 An understanding soul!

Author Unknown



どお。僕らイヌは、こんなに人間に愛されてきてるんだよ。
なのに、どうして僕らはあんなところにいたんだろう。

You see? We have been a beloved species in your society
for such a long time.
It beats me why we were locked up in such a place?



6 : 気を付けてください。

あなたが私をどのように扱ってくれたか、私は生涯忘れません。

7 : 私を叩く前に思い出してください。

私にはあなたを簡単に傷つけることのできる牙があることを。
そして、私はあなたに、それを使わずにいることを。

8 : 私が言いつけに従わないとき、頑固なとき、怠惰であるとき、

私をどなりつける前に考えてみてください。

正しく食事を与えているか、長い時間外に出されて疲れていないか。
または年を取って心臓が弱くなっているかもしれないことを。

6. Be aware that however you treat me, I'll never forget it.

7. Remember before you hit me that I have teeth that could easily crush
the bones of your hand but that I choose not to bite you.

8. Before you scold me for being uncooperative, obstinate or lazy,
ask yourself if something might be bothering me.
Perhaps I'm not getting the right food, or I've been out in the sun too long or
my heart is getting old and weak.



彼のまなざしが訴える。あなたは素晴らしい、かけがえの無い人
 積もった請求書などお構いなし。手放すことなどできやしない
 でも、冬は辛いよ、イヌたちも嫌がる
 イヌと一緒に凍えても 散歩には行かなくちゃならない

夜中になれば、もっとひどい。いくら叫んでも怒鳴っても
 ソファから動かないイヌたちを 散歩に連れ出すー苦勞
 イヌたちとドッグショー、旅行はスリル
 はりきって、ドキドキして、くじけそうになって、そして請求書の束

いいの。それだけの価値がある。イヌがいてこそその人生だもの
 彼らは可愛く、面白く、苦勞にじゅうぶん値する
 ライフスタイルは変化して、まわりの全てが変わっていく
 そう、イヌは麻薬。これがゲーム

作者不詳

His look says you're special and you know that you will,
 Keep all of the critters in spite of the bill.
 But winter's a hassle, the dogs hate it too,
 But they must have their walks though they're numb and you're blue.

Late evening is awful, you scream and you shout
 At the dogs on the sofa that refuse to go out.
 The dogs and the dog show, the travel, the thrills,
 The work and the worry, the pressure, the bills.

The whole thing seems worth it, the dogs are our life
 They're charming and funny and offset the strife.
 Your lifestyle has changed - things won't be the same.
 Yes, those dogs are addictive and so is the game!

Author Unknown



ひきづな【引綱】

外に出かける際に、一緒に暮らす人間を繋ぎとめておく道具。

通常、動物の皮、植物の繊維、化学合成物質等でできた1~2mくらいの紐。人間は足が遅いので、これがないと迷子になってしまう恐れもある。中には非常に長いものや、伸縮するタイプもあり、弱った人間と暮らす場合や、運動能力に著しく問題のある人間を繋いでおくためには便利である。ただし、使用する場所によっては危険なことも多いので、普段からどのようなタイプが望ましいかを地道に教えてあげる必要がある。また行きたい方に引っ張ってやる必要もあるので、ある程度は強度のあるものを選ばせよう。

Leash [lɪːʃ] ; leads [lɪːd]

A tool to keep people you care about attached to the other end.

Usually, they are about a 3-4 feet long rope made from animal skin, plant fibers and/or chemical fibers. Humans are very slow walkers, so they can easily get lost, if you don't have one. There are types that are very long and types that can be flexible in length, available for the person who has a problem following their dogs with the regular type. However, those types are sometimes dangerous, so you have to teach your person what kind is the best one for you.

You also have to pull on the leash to guide the person to where you wish to go.



えんぎ【演技】

実際はそうでないのに、そのような行動をすること。

人間に話しかけられたとき、言葉が分からないフリをしたり、聞こえないフリをすることで何もせずに目的を達成することができる。

時には天使のように、時には忠実なフリをすることで、何もしなくても信頼を得ることができる。

できるだけ純真無垢な目で見上げるのが効果的。

普遍的なトレーニングのひとつ。

Pretense [prí:tens | príténs]

When people are trying to control you, you can pretend that you are deaf. Most of the times, it works.

At other times, be an angel, show them loyalty and respect. Then you will win their trust.

This works best if you gaze up at them with pure and innocent eyes.

This is one of the most common methods.



